



## **SIMPOSIO INTERNACIONAL SOBRE TRADUCCIÓN Y EDUCACIÓN**

ACTUALIDAD Y DESAFÍOS EN LA FORMACIÓN SUPERIOR DE TRADUCTORES

Plenaria 3

Jimena WEINBERG

### **La traducción en Chile: prácticas docentes e institucionalización universitaria**

El trabajo que se presenta es parte de una línea de investigación centrada en la didáctica de la traducción, contextualmente situada en el cono sur, en particular en Chile. En este marco, el objetivo del análisis corresponde a la identificación de las tensiones y desafíos que se producen entre los distintos actores involucrados en el proceso de formación de traductores, a saber, por una parte, los estudiantes, quienes presentan perfiles socioculturales diversos que conllevan requerimientos didácticos variados y novedosos; por otra, las instituciones universitarias, las que presentan una gran diversidad de itinerarios formativos, lenguas y niveles académicos, además de haber normalizado un modelo educativo centrado en las competencias; y por último, el estado de la política educativa chilena, que en la actualidad está en un proceso de transición y cierta incertidumbre, producto de la compleja tramitación de una nueva ley de educación. Con el fin de cumplir con este objetivo, se revisarán datos institucionales relativos a la procedencia de los actuales estudiantes de traducción, la oferta vigente de programas de formación de traductores y documentos de políticas educativas, en particular, la ley de educación chilena y la formación por competencias. Los resultados de este trabajo permitirán indicar algunas propuestas de salida a las tensiones y problemáticas señaladas, sobre las relaciones entre estudiantes e institucionalidad académica desde la óptica de investigadores y docentes traductores.